叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 帝国伙伴关系(empire Partnership) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帝国伙伴关系(Empire Partnership)

['empaɪər] ['pɑːrtnərʃɪp]
EMPIRE **PARTNERSHIP**
帝国 合伙

帝国合伙制

['empaɪər]
Empire
帝国

帝国

['pɑːrtnərʃɪp]
Partnership
合伙

合伙

[baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['dæfoʊ]
By **JOHN** **W** **.** **DAFOE**
经过 约翰 W . 达福

作者：约翰·W·达福

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
An **Address** **to** **the**
一个 地址 到 这

致辞

[ɪm'pɪriəl] [pres] ['kɑːnfərəns] , ['ɑːtəwə]
Imperial **Press** **Conference** **,** **Ottawa**
帝国 按 会议 , 渥太华

帝国新闻发布会，渥太华

['ɔːgəst] 6th , -
August **6th** **,** **1920**
八月 6th , -

1920年8月6日

['hedˌpis] [ˌdekə'reɪʃn]
Headpiece **decoration**
头巾 装饰

头饰装饰

['empaɪər] ['pɑːrtnərʃɪp]
EMPIRE **PARTNERSHIP**
帝国 合伙

帝国合伙制

[ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfərəns][ə; eɪ][dɪ'skʌʃ(ə)n][ɑːn]['empaɪər]
On **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **of** **the** **conference** **a** **discussion** **on** **Empire**
在 这 下午 的 这 第二 天 的 这 会议 一个 讨论 在 帝国
['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dæfoʊ] .
partnership **was** **opened** **by** **Mr** **.** **J** **.** **W** **.** **Dafoe** **.**
合伙 曾是 打开 经过 先生 . J . W . 达福 .

会议第二天下午，JW Dafoe 先生就帝国伙伴关系展开了讨论。

['mɪstər] . ['dæfoʊ] :
Mr **.** **Dafoe** **:**
先生 . 达福 :

达福先生：

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ][du:][nɑ:t][prə'poʊz][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t][kleɪm]

In	opening	this	discussion	I	do	not	propose	a	resolution	because	I	do	not	claim
在	开幕	这	讨论	我	做	不是	提出	一个	解决	因为	我	做	不是	宣称

[tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

to	speak	for	anyone	but	myself	,
到	说话	为了	任何人	但	我	,

我发起这次讨论并不是为了提出解决方案，因为我只代表我自己，不代表任何人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] (['læftər]) .

and	those	who	agree	with	me	(	laughter	)	.
和	那些	WHO	同意	和	我	(	笑声	)	.

还有那些同意我观点的人（笑声）。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɪriəl]

Those	of	us	who	were	privileged	to	be	members	of	the	first	Imperial
那些	的	我们	WHO	是	特权	到	是	成员	的	这	第一的	帝国

[pres] ['kɑ:nfərəns] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]['sʌbdʒekt]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

Press	Conference	will	remember	that	a	somewhat	similar	subject	occupied	a	great	deal
按	会议	将要	记住	那	一个	有些	相似的	主题	占领	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

有幸参加第一次帝国新闻发布会的各位都会记得，类似的话题占据了我们大量的时间。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

In	fact	,	it	occupied	two	thirds	of	our	time	.
在	事实	,	它	占领	二	三分之一	的	我们的	时间	.

事实上，它占据了我们三分之二的时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

It	is	a	significant	fact	,	showing	the	change	that	has	taken	place	,
它	是	一个	重要的	事实	,	显示	这	改变	那	有	已采取	地方	,

这是一个意义重大的事实，它表明已经发生了变化。

[ðæt] [tə'deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['empaɪər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [waɪl] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]

that	today	we	are	discussing	empire	partnership	while	eleven	years	ago	the
那	今天	我们	是	讨论	帝国	合伙	尽管	十一	年	前	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]['empaɪər] [dɪ'fens] .

discussion	turned	upon	empire	defence	.
讨论	转向	之上	帝国	防御	.

今天我们讨论的是帝国伙伴关系，而十一年前讨论的焦点是帝国防御。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

There	was	a	note	of	warning	and	apprehension	running	through	all	the
那里	曾是	一个	笔记	的	警告	和	忧虑	跑步	通过	全部	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:nfərəns] .

discussion	at	the	first	conference	.
讨论	在	这	第一的	会议	.

在第一届会议的所有讨论中，都弥漫着一种警告和担忧的气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɜ:rd] ['menʃ(ə)nd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [ðə; ði][wɜ:rd] [ˌɑ:rmə'gedn] .

There	was	one	word	mentioned	over	and	over	again	—	the	word	Armageddon	.
那里	曾是	一	单词	提及	超过	和	超过	再次	—	这	单词	世界末日	.

有一个词被反复提及——那就是"世界末日"。

[ɪn] [lɔ:rd] - ['feɪməs] [spi:tʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə'lu:ʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]

In	Lord	Rosebery's	famous	speech	,	to	which	so	many	allusions	have	been	made	the
在	主	-	著名的	演讲	,	到	哪个	所以	许多	暗示	有	到过	制成	这

[wɜ:rd] [ə'kɜ:rd] ,

word	occurred	,
单词	发生	,

在罗斯伯里勋爵那篇著名的演讲中（该演讲已被多次引用），出现了"发生"这个词。

[ænd; ənd] ['stænli] [ri:d] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɪn]['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər]['ju:nəti][ʌv; əv]['neɪv(ə)l][kən'troʊl] ,

and	Stanley	Reed	of	India	,	in	arguing	for	unity	of	naval	control	,
和	斯坦利	芦苇	的	印度	,	在	争论	为了	统一	的	海军	控制	,

印度斯坦利·里德主张海军统一控制，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rmə'gedn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:t] [æt; ət] [keɪp] [hɔ:rn] .

said	that	the	Armageddon	of	the	world	might	be	fought	at	Cape	Horn	.
说	那	这	世界末日	的	这	世界	可能	是	战斗	在	岬	喇叭	.

有人说，世界末日可能会在合恩角爆发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'streɪ] ,

He	was	not	so	far	astray	,
他	曾是	不是	所以	远的	误入歧途	,

他并没有走得太远。

['si:ɪŋ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔ:t] ['leɪtər] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪländz] .

seeing	what	took	place	at	the	battle	fought	later	near	the	Falkland	Islands	.
看到	什么	采取	地方	在	这	战斗	战斗	之后	靠近	这	福克兰群岛	岛屿	.

亲眼目睹了后来在福克兰群岛附近发生的战斗。

['mɪstər] . ['bælfuə] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['ækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Balfour	was	still	more	accurate	as	a	prophet	when	he	said	that	the
先生	.	贝尔福	曾是	仍然	更多的	准确的	作为	一个	先知	什么时候	他	说	那	这

['neɪv(ə)l] [ˌɑ:rmə'gedn] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪländz] .

naval	Armageddon	would	be	fought	in	the	waters	of	the	British	Islands	.
海军	世界末日	会	是	战斗	在	这	水	的	这	英国	岛屿	.

贝尔福先生的预言更加准确，他说海上末日之战将在不列颠群岛的水域发生。

([hɪr] , [hɪr] .)

(	hear	,	hear	.	)
(	听到	,	听到	.	)

（说得好。）

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['kɑ:nfərəns] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] -

But	among	the	prophetic	speeches	made	at	that	conference	that	of	Lord	Roberts	'
但	之中	这	预言	演讲	制成	在	那	会议	那	的	主	罗伯茨	-

[tʊk] [fɜ:rst] [pleɪs] .

took	first	place	.
采取	第一的	地方	.

但在那次会议上发表的众多富有远见的演讲中，罗伯茨勋爵的演讲名列榜首。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	made	a	reference	to	this	the	other	day	.
我	制成	一个	参考	到	这	这	其他	天	.

我前几天提到过这件事。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] - [wɜ:rdz] .

Since	then	I	have	looked	up	Lord	Roberts	'	words	.
自从	然后	我	有	看起来	向上	主	罗伯茨	-	字	.

从那以后，我查阅了罗伯茨勋爵的话。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . ['hɔ:ldein] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ,

He	followed	Mr	.	Haldane	,	as	he	was	then	,
他	随后	先生	.	霍尔丹	,	作为	他	曾是	然后	,

他追随了当时的霍尔丹先生。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wʊd] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði]

who	said	that	the	plans	which	were	in	process	of	completion	would	guarantee	the
WHO	说	那	这	计划	哪个	是	在	过程	的	完成	会	保证	这

['empaɪər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'fens] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

empire	a	strong	defence	in	twenty	years	.
帝国	一个	强的	防御	在	二十	年	.

他曾表示，正在制定中的计划将保证帝国在二十年内拥有强大的防御能力。

[lɔːrd] ['rɑːbərts] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['twenti] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Lord	**Roberts**	**said**	**that**	**he**	**thought**	**twenty**	**months**	**would**	**be**	**more**	**in**	**order**	**,**
主	罗伯茨	说	那	他	想法	二十	几个月	会	是	更多的	在	命令	,

罗伯茨勋爵表示，他认为二十个月更为合适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] :

and	**he**	**used**	**this**	**language**	**:**
和	他	用过的	这	语言	:

他使用了这样的语言：

" [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkən] [pɪ'nɪnsələr] [maɪt] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [wʊd]

"	**A**	**shot**	**fired**	**in**	**the**	**Balkan**	**peninsula**	**might**	**produce**	**an**	**explosion**	**which**	**would**
"	一个	射击	被解雇	在	这	巴尔干半岛	半岛	可能	生产	一个	爆炸	哪个	会

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'moʊtəst]['kɑːləni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] .

change	**the**	**fortunes**	**of**	**every**	**remotest**	**colony**	**of**	**our**	**empire**	**.**
改变	这	财富	的	每一个	最远	殖民地	的	我们的	帝国	.

"巴尔干半岛上发射的一发子弹可能会引发一场爆炸，从而改变我们帝国每一个最偏远殖民地的命运。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

"	**That**	**was**	**the**	**most**	**remarkable**	**example**	**of**	**prophecy**	**that**	**the**	**conference**
"	那	曾是	这	最多	卓越	例子	的	预言	那	这	会议

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] ([hɪr] , [hɪr]) .

could	**have**	**produced**	**(**	**hear**	**,**	**hear**	**)**	**.**
可以	有	生产	(	听到	,	听到	)	.

"这是本次大会所能产生的最非凡的预言例子（说得好）。

['meni] ['ʌðər] ['spiːkɝz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnfərəns] [felt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]

Many	**other**	**speakers**	**at**	**the**	**first**	**conference**	**felt**	**in**	**view**	**of**	**the**	**imminence**	**of**
许多	其他	演讲者	在	这	第一的	会议	毛毡	在	看法	的	这	迫在眉睫	的

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪts]['grævəti] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['fɔːrm(ə)l]

the	**danger**	**and**	**its**	**gravity**	**that**	**the**	**time**	**had**	**arrived**	**for**	**formal**
这	危险	和	它是	重力	那	这	时间	有	到达的	为了	正式的

[en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

engagements	**with**	**regard**	**to**	**measures**	**of**	**defence**	**and**	**the**	**creation**	**of**
订婚	和	看待	到	措施	的	防御	和	这	创建	的

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [dɪ'fens] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

machinery	**to**	**bring**	**that**	**defence**	**into**	**action**	**,**
机械	到	带来	那	防御	进入	行动	,

第一次会议上的许多其他发言者鉴于危险迫在眉睫且十分严重，认为现在是时候就防御措施和建立实施防御的机制进行正式磋商了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**more**	**than**	**one**	**resolution**	**of**	**this**	**character**	**was**	**submitted**	**to**	**the**
和	更多的	比	一	解决	的	这	特点	曾是	提交	到	这

['kɑːnfərəns] .

conference	**.**
会议	.

提交给会议的决议不止一项。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ][voʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː]

They	**were**	**not**	**,**	**however**	**,**	**forced**	**to**	**a**	**vote**	**because**	**there**	**were**	**others**	**who**
他们	是	不是	,	然而	,	强制	到	一个	投票	因为	那里	是	其他的	WHO

[held] ['kɑːntreri] [vjuːz] ,

held	**contrary**	**views**	**,**
握住	相反	浏览	,

然而，他们并没有被迫进行投票，因为还有其他人持有相反的观点。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈhɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃəneri] [trend]

who	believed	that	the	policy	was	not	in	harmony	with	the	evolutionary	trend
WHO	相信	那	这	政策	曾是	不是	在	和谐	和	这	进化	趋势

[ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [prəˈpoʊzd] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

of	events	in	the	British	empire	and	that	the	methods	proposed	were	not	of
的	活动	在	这	英国	帝国	和	那	这	方法	建议的	是	不是	的

[ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] [ˈkærəktər] .

a	practicable	character	.
一个	切实可行的	特点	.

他们认为这项政策与大英帝国的发展趋势不符，而且所提出的方法也不切实际。

[ðæt] [vjuː] [ˈsɪmpli] [rɪˈflektɪd] [ˈsɪmələr] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈempaɪər] .

That	view	simply	reflected	similar	differences	of	opinion	throughout	the	empire	.
那	看法	简单地	反映	相似的	差异	的	观点	自始至终	这	帝国	.

这种观点恰恰反映了帝国各地类似的意见分歧。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [dɪˈfaɪnd] [gruːps] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

In	all	the	dominions	there	were	two	well	defined	groups	in	reference	to	the
在	全部	这	领地	那里	是	二	出色地	定义	团体	在	参考	到	这

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

question	of	imperial	organization	.
问题	的	帝国	组织	.

在所有领地中，就帝国组织问题而言，存在两个界限分明的群体。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [bɜːrk] ,

One	was	the	school	of	Burke	,
一	曾是	这	学校	的	伯克	,

其中之一是伯克的学校，

[huː] [pleɪst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][fɔːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ˈspɪrɪtʃuəl]

who	placed	very	little	reliance	on	forms	and	a	great	deal	of	reliance	on	spiritual
WHO	放置	非常	小的	依赖	在	表格	和	一个	伟大的	交易	的	依赖	在	精神

[taɪz][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [blʌd] .

ties	and	the	bonds	of	blood	.
领带	和	这	债券	的	血	.

他们很少依赖形式，而非常依赖精神纽带和血缘关系。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [huː] [held] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz]

The	other	might	be	called	the	school	of	Hamilton	who	held	that	sentiment	was
这	其他	可能	是	称为	这	学校	的	汉密尔顿	WHO	握住	那	情绪	曾是

[ˈveri] [wel] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] [ənˈles] [set] [fɔːrθ] [ˌkætəˈgɔːrɪkli] [æz; əz][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,

very	well	but	not	very	practical	unless	set	forth	categorically	as	obligations	,
非常	出色地	但	不是	非常	实际的	除非	放	前进	绝对地	作为	义务	,

另一种观点或许可以称之为汉密尔顿学派，该学派认为这种情感很好，但除非明确规定为义务，否则并不实用。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈeɪdʒənsi][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

with	some	agency	available	for	their	immediate	application	.
和	一些	机构	可用的	为了	他们的	即时	应用	.

有一些机构可供他们立即申请。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːnfərəns] .

So	there	was	no	decision	reached	by	the	first	conference	.
所以	那里	曾是	不	决定	达到	经过	这	第一的	会议	.

所以第一次会议没有达成任何决定。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [vjuːz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [dəˈmɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	discussion	between	these	two	views	went	on	in	this	particular	dominion	with	a
这	讨论	之间	这些	二	浏览	去	在	在	这	特别的	统治权	和	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈækrɪmoʊni] ,

great	deal	of	acrimony	,
伟大的	交易	的	尖刻	,

在这个地区，这两种观点之间的争论持续不断，充满了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ˌpɑːrlə'mentri] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ([ðə; ði][kə'neɪdiən]

and	the	most	desperate	parliamentary	struggle	that	this	building	(	the	Canadian
和	这	最多	绝望的	议会	斗争	那	这	建筑	(	这	加拿大

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][weɪdʒd]['oʊvər] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

House	of	Commons	)	ever	saw	was	waged	over	that	principle	.
房子	的	公共领域	)	曾经	锯	曾是	发动	超过	那	原则	.

而这座建筑（加拿大下议院）所经历的最激烈的议会斗争，正是围绕着这一原则展开的。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] [biːts]

This	went	on	until	the	voices	of	the	disputants	were	drowned	by	the	drum	beats
这	去	在	直到	这	声音	的	这	争议双方	是	溺水	经过	这	鼓	节拍

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

calling	the	armies	to	the	field	.
呼叫	这	军队	到	这	场地	.

这种情况一直持续到争论双方的声音被号召军队出征的鼓声淹没为止。

[ðə; ði][wɔːr] ['setld] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

The	war	settled	one	thing	at	the	very	outset	.
这	战争	定居	一	事物	在	这	非常	开端	.

战争一开始就解决了一件事。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

The	Germans	knew	all	about	the	British	empire	.
这	德国人	知道	全部	关于	这	英国	帝国	.

德国人对大英帝国了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ,

They	were	a	practical	people	,
他们	是	一个	实际的	人们	,

他们是务实的民族。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['meʒər] [ænd; ənd]

a	hard	-	headed	people	who	believed	nothing	that	they	could	not	measure	and
一个	难的	-	标题	人们	WHO	相信	没有什么	那	他们	可以	不是	措施	和

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

一群固执己见的人，他们不相信任何他们无法衡量和掌控的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'nækrənɪzəm] , [ə; eɪ] ['hɔːri]

and	they	regarded	the	British	empire	as	a	political	anachronism	,	a	hoary
和	他们	认为	这	英国	帝国	作为	一个	政治的	时代错置	,	一个	苍老

[ɪm'pɑːstʃər] .

imposture	.
骗局	.

他们认为大英帝国是一个政治上的过时产物，一个陈旧的骗局。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['empaɪər] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['empərər] ['bɑːkiŋ] [æt; ət]

Here	was	a	supposed	empire	yet	there	was	no	Emperor	barking	at
这里	曾是	一个	据称	帝国	然而	那里	曾是	不	皇帝	叫声	在

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][noʊ] ['kɑːləniz] [guːs] - ['stepɪŋ] [ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] (

the	colonies	and	no	colonies	goose	-	stepping	in	awe	before	the	All	-	Highest	(
这	殖民地	和	不	殖民地	鹅	-	步进	在	敬畏	前	这	全部	-	最高	(

[ə'plɔːz]) .

applause	)	.
掌声	)	.

这里本应是一个帝国，却没有皇帝对殖民地咆哮，也没有殖民地的人民敬畏地在至高无上的神面前迈着鹅步（掌声）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪld]
It **was** **quite** **obvious** **to** **them** **that** **at** **the** **slightest** **touch** **of** **the** **mailed**
它 曾是 相当 明显的 到 他们 那 在 这 丝毫 触碰 的 这 邮寄
[fɪst] ,
fist **,**
拳头 ,

他们很清楚，只要那只铁拳稍稍触碰到他们，

[ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] .
the **whole** **empire** **would** **dissolve** **.**
这 所有的 帝国 会 溶解 .

整个帝国将会瓦解。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [meɪld] [fɪst] .
So **they** **applied** **the** **mailed** **fist** **.**
所以 他们 应用 这 邮寄 拳头 .

于是他们使出了铁拳。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
We **are** **here** **from** **all** **parts** **of** **the** **empire** **,**
我们 是 这里 从 全部 部分 的 这 帝国 ,

我们来自帝国的各个角落，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 4th , - (
and **we** **all** **tell** **the** **same** **story** **of** **what** **happened** **on** **August** **4th** **,** **1914** **(**
和 我们 全部 告诉 这 相同的 故事 的 什么 发生 在 八月 4th , - (
[ə'plɔːz]) .
applause **)** **.**
掌声) .

我们都讲述着1914年8月4日发生的事情的同一个故事（掌声）。

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l][taɪz] [bɪ'kʌm] [bɑːndz][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]
We **saw** **all** **these** **invisible** **and** **intangible** **ties** **become** **bonds** **of** **steel** **and**
我们 锯 全部 这些 无形的 和 无形 领带 变得 债券 的 钢 和
['ædəmənt] ,
adamant **,**
坚定不移 ,

我们看到所有这些无形的、无形的联系都变成了钢铁般坚不可摧的纽带。

[ðæt] [held] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
that **held** **us** **one** **and** **indivisible** **through** **the** **unimaginable** **strain** **of** **the** **great**
那 握住 我们 一 和 不可分割的 通过 这 难以想象 拉紧 的 这 伟大的
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

正是这种精神让我们在难以想象的大战压力下团结一心，不可分割。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [flɪntʃɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
There **was** **never** **any** **flinching** **throughout** **the** **great** **struggle** **.**
那里 曾是 绝不 任何 畏缩 自始至终 这 伟大的 斗争 .

在整个伟大斗争过程中，他们从未动摇过。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][nɑːt][kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] ;
The **war** **is** **over** **not** **quite** **two** **years** **;**
这 战争 是 超过 不是 相当 二 年 ;

战争结束还不到两年；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd]['flændərz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm][tuː; tə]

and	already	the	lessons	of	Gallipoli	and	Flanders	are	growing	dim	to
和	已经	这	课程	的	加里波利	和	弗兰德斯	是	生长	暗淡	到

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

加里波利和佛兰德斯的教训对某些人来说已经开始变得模糊不清了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][viʒuə,laizd][æz; əz] [maːtʃiŋ]

Because	the	bonds	that	bind	can	no	longer	be	visualized	as	marching
因为	这	债券	那	绑定	能	不	更长	是	可视化	作为	行军

['ɑːmiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['æktʃuəli] ['wɜːriɪŋ] [lest][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

armies	there	are	those	who	are	actually	worrying	lest	the	peoples	of	the	empire
军队	那里	是	那些	WHO	是	实际上	令人担忧	免得	这	人民	的	这	帝国

[meɪ] [drɪft][ə'pɑːrt] .

may	drift	apart	.
可能	漂移	除	.

因为维系帝国的纽带不再能像行军的军队那样被想象成，所以有人开始担心帝国的人民可能会分崩离析。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [prə'siːdid] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][met][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

As	the	war	proceeded	statesmen	of	the	empire	met	from	time	to	time
作为	这	战争	继续	政治家	的	这	帝国	遇见	从	时间	到	时间

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] ,

and	made	what	were	regarded	as	decisions	of	great	moment	,
和	制成	什么	是	认为	作为	决策	的	伟大的	片刻	,

随着战争的进行，帝国的政治家们不时会面，并做出一些被认为是意义重大的决定。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] .

affecting	the	imperial	policy	and	the	future	of	the	British	Commonwealth	.
影响	这	帝国	政策	和	这	未来	的	这	英国	联邦	.

影响帝国政策和大英联邦的未来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt]

But	what	they	did	was	to	meet	and	take	cognizance	of	decisions	that
但	什么	他们	做过	曾是	到	见面	和	拿	认知	的	决策	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ɪ'vents] .

had	already	been	made	by	events	.
有	已经	到过	制成	经过	活动	.

但他们所做的，是开会讨论并承认事件已经做出的决定。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr]['kæbɪnət][ɪn]['eɪprəl] ,

In	this	class	we	might	put	the	resolution	of	the	imperial	war	cabinet	in	April	,
在	这	班级	我们	可能	放	这	解决	的	这	帝国	战争	内阁	在	四月	,

-

,

1917	,
-	,

在本课程中，我们可以把1917年4月帝国战争内阁的决议放在这里。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

which	will	always	be	regarded	as	a	great	landmark	in	the	constitutional
哪个	将要	总是	是	认为	作为	一个	伟大的	地标	在	这	宪法

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

development	of	the	British	empire	.
发展	的	这	英国	帝国	.

这将永远被视为大英帝国宪政发展史上的一个重要里程碑。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

The	meaning	of	the	resolution	is	perfectly	plain	.
这	意义	的	这	解决	是	完美	清楚的	.

该决议的含义非常明确。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [hu:] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

But	if	there	was	any	doubt	about	it	,	General	Smuts	who	,	I	imagine	,
但	如果	那里	曾是	任何	怀疑	关于	它	,	一般的	斯穆茨	WHO	,	我	想象	,

但如果对此还有任何疑问，我想，斯穆茨将军.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt]['dræftər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

was	the	joint	drafter	of	the	resolution	,
曾是	这	联合的	绘图员	的	这	解决	,

是该决议的共同起草人之一

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['bɔrdən] , [meɪd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [klɪr] ;

though	it	was	moved	at	the	conference	by	Sir	Robert	Borden	,	made	its	meaning	clear	;
尽管	它	曾是	已搬	在	这	会议	经过	先生	罗伯特	博登	,	制成	它是	意义	清除	;

虽然该提案是由罗伯特·博登爵士在会议上提出的，但它的含义却很明确；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ˌju:nə'nɪməti] .

yet	it	was	accepted	with	complete	unanimity	.
然而	它	曾是	公认	和	完全的	一致	.

然而，它却获得了全票通过。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

In	the	following	year	there	were	two	very	remarkable	applications	of	the	doctrine	laid	down	in	that	resolution	.
在	这	下列的	年	那里	是	二	非常	卓越	应用程序	的	这	教义	铺设	向下	在	那	解决	.

次年，该决议中规定的原则得到了两个非常显著的应用。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəl][kri'eɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

One	was	the	virtual	creation	—	it	is	a	matter	of	record	—	in	the	summer	of	1918	of	an	imperial	council	of	safety	and	defence	,
一	曾是	这	虚拟的	创建	—	它	是	一个	事情	的	记录	—	在	这	夏天	的	-	的	一个	帝国	理事会	的	安全	和	防御	,

其中之一是1918年夏天实际上成立的帝国安全与国防委员会——这是有据可查的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neiʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [wʌn] [els] .

which	was	made	up	of	the	premiers	of	the	British	nations	and	of	no	one	else	.
哪个	曾是	制成	向上	的	这	总理们	的	这	英国	国家	和	的	不	一	别的	.

该机构由英国各省的首相组成，没有其他任何人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌoʊvər'si:z] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

The	other	was	the	conference	between	the	overseas	members	of	the	imperial	cabinet	and	the	admiralty	,
这	其他	曾是	这	会议	之间	这	海外	成员	的	这	帝国	内阁	和	这	海军部	,

另一次会议是海外内阁成员与海军部之间的会议。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['pɑ:ləsi][baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjənz] ,

followed	by	the	declaration	of	naval	policy	by	the	dominions	,
随后	经过	这	宣言	的	海军	政策	经过	这	领地	,

随后各自治领地发表了海军政策声明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:ləsi]

which	was	an	amplification	and	expression	of	the	general	imperial	policy
哪个	曾是	一个	放大	和	表达	的	这	一般的	帝国	政策

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] .

which	had	been	decided	the	previous	year	.
哪个	有	到过	决定	这	以前的	年	.

这是对前一年决定的帝国总体政策的扩展和体现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] , [wer] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [æskt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd]

Then	came	the	Peace	Conference	,	where	the	dominions	asked	for	and	obtained
然后	来了	这	和平	会议	,	在哪里	这	领地	问	为了	和	获得

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

随后召开了和平会议，各自治领地要求并获得代表权。

[ðæt] ['kærid] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .

That	carried	in	its	train	a	large	number	of	consequences	of	the	first	order	.
那	携带	在	它是	火车	一个	大的	数字	的	结果	的	这	第一的	命令	.

由此引发了一系列重大后果。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['kænədə][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs]

So	far	as	Canada	was	concerned	—	I	do	not	know	whether	the	same	practice
所以	远的	作为	加拿大	曾是	担心的	—	我	做	不是	知道	无论	这	相同的	实践

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['ʌðər] [də'mɪnjənz] — ['aʊər; ɑ:r] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]['pærɪs][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd]

was	followed	in	other	Dominions	—	our	representatives	in	Paris	were	appointed
曾是	随后	在	其他	领地	—	我们的	代表	在	巴黎	是	任命

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][kə'neɪdiən] [ˌplenəpə'tenʃi:ˌeri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] - [ɪn] -

by	the	King	as	Canadian	plenipotentiaries	on	the	authority	of	an	order	-	in	-
经过	这	国王	作为	加拿大	全权代表	在	这	权威	的	一个	命令	-	在	-

['kaʊns(ə)l] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] .

council	passed	by	the	Dominion	Government	.
理事会	通过了	经过	这	自治领	政府	.

就加拿大而言——我不知道其他自治领是否也遵循同样的做法——我们在巴黎的代表是由国王根据自治领政府通过的枢密令任命为加拿大全权代表的。

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] [baɪ]

Attendance	at	the	conference	implied	the	signing	of	the	peace	treaty	by
出席	在	这	会议	暗示	这	签名	的	这	和平	条约	经过

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] .

representatives	of	the	dominions	.
代表	的	这	领地	.

出席会议即意味着各自治领代表签署了和平条约。

[ðɪs] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ə'pru:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

This	carried	with	it	the	necessity	of	the	Dominion	parliamentary	approval	before
这	携带	和	它	这	必要性	的	这	自治领	议会	赞同	前

['kænədə][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [ðə; ði]

Canada	was	subject	to	it	and	it	carried	with	it	as	well	the
加拿大	曾是	主题	到	它	和	它	携带	和	它	作为	出色地	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn] [fʊl] ['membərʃɪp] ,

necessity	of	our	entering	into	the	League	of	Nations	in	full	membership	,
必要性	的	我们的	进入	进入	这	联盟	的	国家	在	满的	会员资格	,

这意味着加拿大必须先获得自治领议会的批准才能受其约束，同时也意味着我们必须正式加入国际联盟。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ment] [ɪn][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

with	all	that	that	meant	in	modification	and	change	in	our	international
和	全部	那	那	意思是	在	修改	和	改变	在	我们的	国际的

[rɪ'leɪʃnz] ([hɪr] , [hɪr]) .

relations	(	hear	,	hear	)	.
关系	(	听到	,	听到	)	.

这意味着我们的国际关系将发生改变和变化（说得好！）。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

I	was	in	London	,	attached	to	the	Canadian	delegation	,
我	曾是	在	伦敦	,	随附的	到	这	加拿大	代表团	,

当时我在伦敦，是加拿大代表团的成员。

[wen] [ðə; ðɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns]

when	the	momentous	decision	to	ask	for	representation	at	the	conference
什么时候	这	意义重大	决定	到	问	为了	表示	在	这	会议

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

当做出要求派代表参加会议这一重大决定时，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr'siːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	I	do	not	imagine	that	the	future	was	altogether	foreseen	as	to	the
和	我	做	不是	想象	那	这	未来	曾是	共	预见	作为	到	这

['veri] [greɪt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

very	great	consequences	that	followed	from	that	decision	.
非常	伟大的	结果	那	随后	从	那	决定	.

我并不认为当时有人完全预见到了这一决定会带来如此巨大的后果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [prɪ'mɪr] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

But	the	dominion	premiers	had	no	alternative	.
但	这	统治权	总理们	有	不	选择	.

但各自治领总理别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ɪ'vents] .

It	was	a	case	where	the	decision	had	been	made	by	events	.
它	曾是	一个	案件	在哪里	这	决定	有	到过	制成	经过	活动	.

这是一个由事件本身决定的案例。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [met][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	the	conference	met	in	Paris	to	make	peace	and	to	provide	for	a
什么时候	这	会议	遇见	在	巴黎	到	制作	和平	和	到	提供	为了	一个

['fjuːtʃər][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə]

future	world	which	would	be	better	than	the	one	which	had	been	broken	to
未来	世界	哪个	会	是	更好的	比	这	一	哪个	有	到过	破碎的	到

['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz]

pieces	by	the	war	it	was	out	of	the	question	that	the	great	British	Dominions
件	经过	这	战争	它	曾是	出去	的	这	问题	那	这	伟大的	英国	领地

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] ['tʃeɪmbər] ,

should	make	a	fugitive	and	intermittent	appearance	in	the	conference	chamber	,
应该	制作	一个	逃犯	和	间歇性的	外貌	在	这	会议	房间	,

当会议在巴黎召开，旨在缔造和平，并为建立一个比被战争撕裂的世界更好的未来世界奠定基础时，强大的大英帝国绝不可能以逃亡和断断续续的方式出现在会议厅里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [neiʃəns] [bɪ'lɔːŋd] [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] ([hɪr] , [hɪr]) .

to	which	relatively	insignificant	nations	belonged	as	of	right	(	hear	,	hear	)	.
到	哪个	相对地	微不足道	国家	属于	作为	的	正确的	(	听到	,	听到	)	.

一些相对不重要的国家理所当然地属于其中（说得好，说得好）。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][neiʃəns][nɑːt][ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] ,

The	war	had	shown	that	we	were	nations	not	in	name	,	but	in	fact	,
这	战争	有	所示	那	我们	是	国家	不是	在	姓名	,	但	在	事实	,

战争表明，我们不只是名义上的国家，而是实际上的国家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

because	no	country	which	was	not	a	nation	animated	by	a	determination
因为	不	国家	哪个	曾是	不是	一个	国家	动画	经过	一个	决心

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪnˈtækt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [wʌt] [wiː; wi] [əˈtʃiːvd] [ɪn]

to	maintain	its	institutions	intact	could	have	achieved	what	we	achieved	in
到	维持	它是	机构	完好无损的	可以	有	已达成	什么	我们	已达成	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

因为任何一个没有决心维护自身制度完整的国家，都不可能取得我们在加拿大所取得的成就。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːˈstreɪliə] [əˈtʃiːvd] [ænd; ənd] [wʌt] [nuː] ['ziːlənd] [əˈtʃiːvd] ([hɪr] , [hɪr]) .

and	what	Australia	achieved	and	what	New	Zealand	achieved	(	hear	,	hear	)	.
和	什么	澳大利亚	已达成	和	什么	新的	新西兰	已达成	(	听到	,	听到	)	.

澳大利亚和新西兰都取得了成就（说得好！）。

['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	entrance	into	the	peace	conference	was	not	the	result	of	the
我们的	入口	进入	这	和平	会议	曾是	不是	这	结果	的	这

[dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,

deliberations	of	statesmen	,
审议	的	政治家	,

我们参加和平会议并非政治家们商议的结果，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

but	was	the	recognition	of	a	state	of	affairs	which	had	been	brought
但	曾是	这	认出	的	一个	状态	的	事务	哪个	有	到过	带来

[əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

about	by	the	great	war	.
关于	经过	这	伟大的	战争	.

但这正是对第一次世界大战所造成的局面的承认。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz]

As	a	result	of	these	decisions	and	changes	a	general	principle	has
作为	一个	结果	的	这些	决策	和	变化	一个	一般的	原则	有

[ɪˈmɜːrdʒd] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ɔːl] [ɪmˈpɪriəl] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['brɪtɪʃ] [neiʃəns] .

emerged	which	governs	all	imperial	relations	between	the	self	-	governing	British	nations	.
出现	哪个	统治	全部	帝国	关系	之间	这	自己	-	治理	英国	国家	.

由于这些决定和变化，出现了一条普遍原则，这条原则支配着自治的英国各邦之间的所有帝国关系。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][neiʃəns][ʌv; əv]['iːkwəl]['steɪtəs; 'stætəs] ,

That	is	the	principle	that	the	British	countries	are	nations	of	equal	status	,
那	是	这	原则	那	这	英国	国家	是	国家	的	平等的	地位	,

这就是大英帝国各地区地位平等的原则。

[dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][kənˈsent] ([əˈplɔːz]) .

joined	in	a	partnership	of	consent	(	applause	)	.
加入	在	一个	合伙	的	同意	(	掌声	)	.

双方达成共识，建立了伙伴关系（掌声）。

[iˈkwɑːləti] [dʌz] [nɑːt][pərˈmɪt][ʌv; əv][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Equality	does	not	permit	of	qualification	.
平等	做	不是	允许	的	资格	.

平等不允许有任何限制。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

You	are	equal	or	you	are	not	.
你	是	平等的	或者	你	是	不是	.

要么你们平等，要么你们不平等。

[ðə; ði][nekst][step] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kɑːnfərəns] [wen]

The	next	step	which	I	presume	will	be	taken	by	the	constitutional	conference	when
这	下一个	步	哪个	我	怙	将要	是	已采取	经过	这	宪法	会议	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [i'kwɑːləti][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l][ˌæfər'meɪʃ(ə)n]

it	meets	shortly	will	be	to	make	that	equality	a	matter	of	formal	affirmation
它	满足	不久	将要	是	到	制作	那	平等	一个	事情	的	正式的	肯定

.

:

.

我推测，制宪会议即将召开时，下一步将要做的就是正式确认这种平等。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)nz]

I	believe	—	and	if	I	had	time	I	think	that	I	could	give	very	powerful	reasons
我	相信	—	和	如果	我	有	时间	我	思考	那	我	可以	给	非常	强大的	原因

[fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'liːf] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

for	that	belief	—	that	it	is	desirable	that	that	definition	should	be	made	with
为了	那	信仰	—	那	它	是	理想	那	那	定义	应该	是	制成	和

[ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

the	least	possible	delay	.
这	至少	可能的	延迟	.

我认为——如果我有时间，我想我可以给出非常有力的理由来支持我的这一观点——应该尽快做出这个定义。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['riːs(ə)ntli][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [huː] , [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	read	a	speech	recently	by	General	Smuts	,	who	,	in	difficult	circumstances	,
我	读	一个	演讲	最近	经过	一般的	斯穆茨	,	WHO	,	在	难的	情况	,

我最近读到史末资将军的一篇演讲，他在困难的情况下，

[ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

is	fighting	the	battle	for	empire	in	the	hottest	corner	of	the	British	empire
是	斗争	这	战斗	为了	帝国	在	这	最热门	角落	的	这	英国	帝国

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

目前，这场帝国之战正发生在大英帝国最动荡的角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]

in	which	he	said	that	the	need	for	this	formal	change	was	vital	and
在	哪个	他	说	那	这	需要	为了	这	正式的	改变	曾是	必不可少的	和

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

他在讲话中表示，进行这种正式变革的必要性至关重要且迫在眉睫。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	I	imagine	he	knew	what	he	was	speaking	about	.
和	我	想象	他	知道	什么	他	曾是	请讲	关于	.

我想他很清楚自己在说什么。

[aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	could	,	I	think	,
我	可以	,	我	思考	,

我想，我可以。

['demənstreɪt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][goʊ]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['eni][lɑ:rdʒ] [ski:mz] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] -
demonstrate **that** **we** **can** **not** **go** **forward** **with** **any** **large** **schemes** **of** **co** **-**
证明 那 我们 能 不是 去 向前 和 任何 大的 方案 的 合作 -
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd]
operation **until** **the** **present** **somewhat** **indefinite** **status** **is** **cleared** **up** **and**
手术 直到 这 展示 有些 不定 地位 是 已清除 向上 和
[rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət]
replaced **by** **an** **understanding** **which** **will** **make** **clear** **not** **only** **to** **ourselves** **but**
替换 经过 一个 理解 哪个 将要 制作 清除 不是 仅有的 到 我们自己 但
[tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv][neiʃəns][ʌv; əv]
to **the** **outside** **world** **that** **the** **British** **empire** **is** **a** **partnership** **of** **nations** **of**
到 这 外部 世界 那 这 英国 帝国 是 一个 合伙 的 国家 的
['i:kwəl]['steɪtəs; 'stætəs][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv][kən'sent] ([ə'plɔ:z]) .
equal **status** **united** **in** **a** **partnership** **of** **consent** **(** **applause** **)** **.**
平等的 地位 团结的 在 一个 合伙 的 同意 (掌声) .

证明在目前这种有些不确定的状态得到澄清，并被一种理解所取代之前，我们不能推进任何大型合作计划。这种理解不仅要向我们自己，还要向外界明确表明，大英帝国是由地位平等的国家组成的伙伴关系，这些国家在同意的伙伴关系中团结起来（掌声）。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ði:z] [dɪ'sɪʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ment] [ðə; ði] ['vɪktəri]
It **might** **be** **said** **that** **these** **decisions** **which** **have** **been** **made** **meant** **the** **victory**
它 可能 是 说 那 这些 决策 哪个 有 到过 制成 意思是 这 胜利
[ʌv; əv][wʌn] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of **one** **school** **of** **imperial** **thought** **over** **the** **other** **,**
的 一 学校 的 帝国 想法 超过 这 其他 ,

可以说，这些已做出的决定意味着一种帝国思想流派对另一种流派的胜利。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [men] ['kɑ:nʃəsli]
but **as** **I** **have** **tried** **to** **make** **clear** **I** **do** **not** **think** **that** **men** **consciously**
但 作为 我 有 尝试 到 制作 清除 我 做 不是 思考 那 男人 有意识地
[wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪ'sɪʒənz] .
were **responsible** **for** **these** **decisions** **.**
是 负责任的 为了 这些 决策 .

但我已经努力阐明，我不认为男性有意识地对这些决定负有责任。

[ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
The **complexity** **of** **circumstances** **,** **the** **exigencies** **of** **the** **war** **,** **political**
这 复杂 的 情况 , 这 紧急情况 的 这 战争 , 政治的
[ɪk'spi:diənsi] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
expediency **,** **what** **could** **be** **done** **,**
权宜之计 , 什么 可以 是 完毕 ,

形势复杂，战争形势紧迫，政治权宜之计，以及可以采取的措施，

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['destəni] ,
and **what** **could** **not** **be** **done** **,** **in** **a** **word** **,** **Destiny** **,**
和 什么 可以 不是 是 完毕 , 在 一个 单词 , 命运 ,

而那些无法做到的事，用一个词来概括，那就是命运。

['sɪmpli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtɪd] [baɪ] [bɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
simply **vindicated** **the** **principles** **which** **had** **been** **enunciated** **by** **Burke** **with**
简单地 证明无罪 这 原则 哪个 有 到过 清晰的 经过 伯克 和
['mætʃləs] [lu:'sɪdəti][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
matchless **lucidity** **as** **those** **which** **for** **this** **generation** **were** **the** **principles** **which**
无比 明朗 作为 那些 哪个 为了 这 一代 是 这 原则 哪个
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] .
should **be** **applied** **.**
应该 是 应用 .

这恰恰证明了伯克以无与伦比的清晰度阐述的原则，即这些原则对于这一代人来说是应该应用的原则。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðɪs]
I **know** **very** **well** **that** **there** **are** **people** **who** **are** **disturbed** **in** **their** **minds** **about** **this**
我 知道 非常 出色地 那 那里 是 人们 WHO 是 不安 在 他们的 思想 关于 这
.
:
.

我非常清楚，有些人对此感到不安。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
They **are** **people** **for** **whom** **I** **have** **the** **greatest** **admiration** **.**
他们 是 人们 为了 谁 我 有 这 最 钦佩 .

他们是我最敬佩的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
They **are** **devoted** **to** **British** **institutions** **;**
他们 是 奉献 到 英国 机构 ;

他们致力于维护英国的机构；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]
but **they** **cannot** **get** **it** **out** **of** **their** **minds** **that** **if** **we** **are** **free** **to**
但 他们 不能 得到 它 出去 的 他们的 思想 那 如果 我们 是 自由的 到
['seprət] [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] ,
separate **we** **will** **separate** **,**
分离 我们 将要 分离 ,

但他们始终无法摆脱这样的想法：如果我们有分离的自由，我们就会分离。

[ðoʊ] [noʊ] ['fɔːrmjələ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['seprət] ([hɪr] ,
though **no** **formula** **could** **keep** **us** **together** **if** **we** **wanted** **to** **separate** **(** **hear** **,**
尽管 不 公式 可以 保持 我们 一起 如果 我们 通缉 到 分离 (听到 ,
[hɪr]) .
hear **)** **.**
听到) .

即使我们想要分开，也没有任何办法能让我们在一起（说得好！）。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .
That **is** **the** **kernel** **at** **the** **heart** **of** **the** **whole** **question** **.**
那 是 这 核心 在 这 心 的 这 所有的 问题 .

这就是整个问题的核心所在。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
These **people** **say** **,**
这些 人们 说 ,

这些人说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [baɪ] [kən'sent] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] [kən'sent] [siːsiz] . . . "
" **If** **it** **is** **a** **partnership** **by** **consent** **what** **will** **happen** **if** **that** **consent** **ceases** **.** **.** **.** **"**
" 如果 它 是 一个 合伙 经过 同意 什么 将要 发生 如果 那 同意 停止 . . . "
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

“如果这是双方自愿的合伙关系，那么当这种自愿关系终止时会发生什么……”当然会。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [siːsiz] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
if **the** **consent** **ceases** **no** **constitution** **could** **keep** **us** **together** **.**
如果 这 同意 停止 不 宪法 可以 保持 我们 一起 .

如果这种共识消失了，任何宪法都无法维系我们的团结。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

They think that the condition of dependence , which is our condition , should be

他们 思考 那 这 状况 的 依赖性 , 哪个 是 我们的 状况 , 应该 是

[kən'tɪnju:d] ;

continued ;

持续 ;

他们认为我们应该继续保持这种依赖状态；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtəs; 'stætəs] [ɪz]

they are quite unable to realize that the true alternative to this status is

他们 是 相当 无法 到 意识到 那 这 真的 选择 到 这 地位 是

[nɑ:t] [ˌɪndɪ'pendəns] [bʌt; bət] [ˌɪntərdɪ'pendəns] ([ə'plɔ:z]) .

not independence but interdependence (applause) .

不是 独立 但 相互依存 (掌声) .

他们完全无法意识到，这种状态的真正替代方案不是独立，而是相互依存（掌声）。

[aɪ] [æsk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə]

I ask these people to look at some pages in our own history to

我 问 这些 人们 到 看 在 一些 页面 在 我们的 自己的 历史 到

['kwaɪət] [ði:z] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

quiet these apprehensions .

安静的 这些 担忧 .

我请这些人翻阅一下我们自己的历史，以消除他们的疑虑。

['kænədə] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['prɔ:bləms] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [self] -

Canada solved the constitutional problems and fought the battle of self -

加拿大 已解决 这 宪法 问题 和 战斗 这 战斗 的 自己 -

['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

government for all the British dominions ,

政府 为了 全部 这 英国 领地 ,

加拿大解决了宪政问题，并为所有英国自治领地争取了自治权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɪriəd] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz]

and the most significant period in imperial history is covered by the ten years

和 这 最多 重要的 时期 在 帝国 历史 是 涵盖 经过 这 十 年

[ɪn] ['kænədə] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['dɜ:rəmz] [rɪ'pɔ:rt] ,

in Canada which began with Lord Durham's report ,

在 加拿大 哪个 开始 和 主 达勒姆的 报告 ,

帝国历史上最重要的时期是始于达勒姆勋爵报告的十年加拿大统治时期。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]

and ended with the instructions which were issued by the Colonial Office to

和 结束 和 这 指示 哪个 是 发布 经过 这 殖民 办公室 到

[lɔ:rd] ['eldʒɪn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kænədə] [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Lord Elgin when he came to Canada as governor - general .

主 埃尔金 什么时候 他 来了 到 加拿大 作为 州长 - 一般的 .

最后，殖民地事务部向埃尔金勋爵发出指示，指示他到加拿大担任总督。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['dɑ:kjuments] ['kʌvərɪŋ] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

The constitutional documents covering those ten years throw a strong and

这 宪法 文件 覆盖 那些 十 年 扔 一个 强的 和

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .

encouraging light on this problem which we are now considering .

鼓励 光 在 这 问题 哪个 我们 是 现在 考虑 .

涵盖这十年的宪法文件为我们现在正在考虑的这个问题提供了强有力的、令人鼓舞的启示。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	difficulty	at	that	time	was	the	difficulty	arising	from	the	application	of
这	困难	在	那	时间	曾是	这	困难	产生	从	这	应用	的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

responsible	government	.
负责任的	政府	.

当时的困难在于责任政府实施过程中产生的困难。

[lɔːrd] ['dɜːrəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] " [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] , "

Lord	Durham	,	who	was	the	author	of	the	phrase	"	responsible	government	,	"
主	达勒姆	,	WHO	曾是	这	作者	的	这	短语	"	负责任的	政府	,	"

[ˌrekə'mendɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

recommended	responsible	government	,
受到推崇的	负责任的	政府	,

“责任政府”一词的提出者杜伦勋爵推荐了责任政府。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kən'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - .

and	the	British	Government	conceded	it	in	principle	under	the	Act	of	1840	.
和	这	英国	政府	承认	它	在	原则	在下面	这	行为	的	-	.

英国政府根据 1840 年的法令原则上承认了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [flɪntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

But	when	it	came	to	the	practical	application	they	flinched	at	the	issue	,
但	什么时候	它	来了	到	这	实际的	应用	他们	畏缩	在	这	问题	,

但当涉及到实际应用时，他们却对此问题犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['kænədə] ,

and	they	had	strong	support	from	a	very	influential	body	of	opinion	in	Canada	,
和	他们	有	强的	支持	从	一个	非常	有影响	身体	的	观点	在	加拿大	,

他们得到了加拿大极具影响力的意见领袖的强力支持。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

who	represented	the	very	best	classes	of	the	people	,
WHO	代表	这	非常	最好的	课程	的	这	人们	,

他们代表了人民中最优秀的阶层，

[bʌt; bət] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] ,

but	who	happened	to	be	quite	wrong	on	this	particular	question	,
但	WHO	发生	到	是	相当	错误的	在	这	特别的	问题	,

但他在这个问题上却完全错了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

though	they	were	quite	sure	that	they	were	right	.
尽管	他们	是	相当	当然	那	他们	是	正确的	.

尽管他们非常确信自己是对的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [pər'hæps] [sə'spekt] [ɪn] [ðer; ðər]

I	think	that	it	is	the	people	who	have	all	along	been	perhaps	suspect	in	their
我	思考	那	它	是	这	人们	WHO	有	全部	沿着	到过	也许	怀疑	在	他们的

[ɪm'pɪriəlɪzəm] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [tə'geðər] .

imperialism	who	have	kept	the	British	empire	together	.
帝国主义	WHO	有	保留	这	英国	帝国	一起	.

我认为正是那些一直以来在帝国主义方面可能备受怀疑的人，才维系了大英帝国的统一。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]

The	objection	of	the	British	government	to	responsible	government	was	put	in
这	异议	的	这	英国	政府	到	负责任的	政府	曾是	放	在

[ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ænsər] [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] — [haʊ]

a	form	which	could	not	be	answered	and	never	has	been	answered	—	How
一个	形式	哪个	可以	不是	是	回答	和	绝不	有	到过	回答	—	如何

[kæn; kən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnər] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['loʊkəli] [ɪ'lektɪd]

can	a	British	governor	be	responsible	and	obedient	to	a	locally	elected
能	一个	英国	州长	是	负责任的	和	听话	到	一个	本地	当选

['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪf] [ɪts]['pɑ:ləsi][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt]

legislature	if	its	policy	should	differ	from	the	policy	of	the	imperial	government
立法机关	如果它是	政策	应该	不同	从	这	政策	的	这	帝国	政府	

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ?

which	he	represents	?
哪个	他	代表	?

英国政府对责任政府的反对意见以一种无法回答也从未被回答的形式提出——如果地方选举产生的立法机构的政策与他所代表的帝国政府的政策不同，英国总督如何能够对地方选举产生的立法机构负责并服从呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['lɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['tɜ:rmɔɪl] ,

There	was	no	answer	logically	and	when	finally	,	after	ten	years	of	turmoil	,
那里	曾是	不	回答	逻辑上	和	什么时候	最后	,	后	十	年	的	动荡	,

逻辑上没有答案，最终，在经历了十年的动荡之后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [θru:] [ʌp][ɪts][hændz][ænd; ənd][sent] [lɔ:rd]['eldʒɪn][aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

the	British	government	threw	up	its	hands	and	sent	Lord	Elgin	out	here	with
这	英国	政府	扔	向上	它是	双手	和	发送	主	埃尔金	出去	这里	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

英国政府束手无策，只好派埃尔金勋爵前来传达指示。

[nɑ:t][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

not	as	in	the	case	of	his	predecessors	not	to	recognize	responsible
不是	作为	在	这	案件	的	他的	前任	不是	到	认出	负责任的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

不像他的前任们那样不承认责任政府，

[bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [tɜ:rmz] ,

but	to	accept	it	in	its	fullest	terms	,
但	到	接受	它	在	它是	最	条款	,

但要完全接受它的含义，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

it	was	accepted	in	England	as	a	matter	of	course	that	it	was	the
它	曾是	公认	在	英格兰	作为	一个	事情	的	课程	那	它	曾是	这

['prelju:d][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['kænədə][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

prelude	to	the	early	separation	of	Canada	from	England	.
序幕	到	这	早期的	分离	的	加拿大	从	英格兰	.

在英国，人们理所当然地认为，这是加拿大早期脱离英国的前奏。

[sɜ:r] ['wilfrid] ['lɔ:rieɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n] [ɪm'pɪriəl] ['kwestʃənz] , [sed] [ðæt][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

Sir	Wilfred	Laurier	,	in	a	speech	on	imperial	questions	,	said	that	the	attitude	of
先生	威尔弗雷德	劳里埃	,	在	一个	演讲	在	帝国	问题	,	说	那	这	态度	的

['kænədə] [tɔ:rdz] ['ɪŋglənd] ,

Canada	towards	England	,
加拿大	向	英格兰	,

威尔弗里德·劳雷尔爵士在一次关于帝国问题的演讲中指出，加拿大对英国的态度是.....

[seɪ] [frʌm; frəm] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ruːθ] :

say	from	1850	,	for	the	next	twenty	years	,	was	the	attitude	of	Ruth	:
说	从	-	,	为了	这	下一个	二十	年	,	曾是	这	态度	的	露丝	:

比如说，从1850年开始，在接下来的二十年里，这就是露丝的态度：

" [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] .

"	Entreat	me	not	to	leave	thee	.
"	恳求	我	不是	到	离开	你	.

“不要求我离开你。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Those	were	the	days	when	a	Prime	Minister	of	England	in	the	House	of
"	那些	是	这	天	什么时候	一个	主要的	部长	的	英格兰	在	这	房子	的

['kɑːmənz] — [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] — [tʊk] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Commons	—	Lord	John	Russell	—	took	great	credit	to	himself	because	in	making	the
公共领域	—	主	约翰	罗素	—	采取	伟大的	信用	到	他自己	因为	在	制作	这

['kɑːləniz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə]['kænədə] — [fɪt][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns]

colonies	—	and	he	was	referring	specially	to	Canada	—	fit	for	independence
殖民地	—	和	他	曾是	指	特别	到	加拿大	—	合身	为了	独立

['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]

England	would	have	the	consolation	of	saying	that	she	had	contributed	to
英格兰	会	有	这	安慰	的	说	那	她	有	贡献	到

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	happiness	of	the	world	.
这	幸福	的	这	世界	.

“那时，英国首相——约翰·罗素勋爵——在下议院中为自己赢得了极大的荣誉，因为通过使殖民地——他特别指的是加拿大——适合独立，英国可以安慰自己说，她为世界的幸福做出了贡献。

[lɔːrd]['eldʒɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Lord	Elgin	,	who	was	Governor	-	General	of	Canada	at	the	time	,
主	埃尔金	,	WHO	曾是	州长	-	一般的	的	加拿大	在	这	时间	,

当时的加拿大总督埃尔金勋爵

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [sə'tɪrɪkl] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt]

wrote	a	letter	in	which	he	made	some	very	satirical	remarks	about	this	statement
写道	一个	信	在	哪个	他	制成	一些	非常	讽刺	评论	关于	这	陈述

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他在一封信中对这一声明发表了一些非常讽刺的评论，信中写道：

" ['werfɔːr] [ðɪs] [fɔːr'boʊdɪŋ] ?

"	Wherefore	this	foreboding	?
"	因此	这	不祥的预感	?

这种不祥的预感从何而来？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌkɪŋ] [di'mɔkrəsiz] ,

I	should	be	led	to	imagine	that	the	prospect	of	these	sucking	democracies	,
我	应该	是	引领	到	想象	那	这	前景	的	这些	吸吮	民主国家	,

我应该会认为，这些令人厌恶的民主制度的前景是.....

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðer; ðər][oʊld] ['mʌðɚz] [laɪf] [blʌd] ,

after	they	had	drained	their	old	mother's	life	blood	,
后	他们	有	排水	他们的	老的	母亲的	生活	血	,

在他们吸干了老母亲的生命之血之后，

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['raɪvlz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

leaving	her	in	the	lurch	and	setting	up	as	rivals	just	at	the	time	when
离开	她	在	这	困境	和	环境	向上	作为	竞争对手	只是	在	这	时间	什么时候

[ðer; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] [streŋθ] [maɪt] ['rendər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,

their	increasing	strength	might	render	them	a	support	instead	of	a	burden	,
他们的	增加	力量	可能	使成为	他们	一个	支持	反而	的	一个	负担	,

他们抛弃了她，反而与她成为竞争对手，而此时他们的实力不断增强，本可能成为她的助力而不是负担。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]

is	one	of	the	most	cheering	which	has	of	late	presented	itself	to	the
是	一	的	这	最多	欢呼	哪个	有	的	晚的	呈现	本身	到	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " (['læftər]) .

English	imagination	"	(	laughter	)	.
英语	想像力	"	(	笑声	)	.

这是近来出现在英国人脑海中的最令人振奋的事情之一"(笑声)。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dɪz'reli] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] ,

Those	were	the	days	when	Disraeli	wrote	to	the	Foreign	Secretary	,
那些	是	这	天	什么时候	迪斯雷利	写道	到	这	外国的	秘书	,

那时迪斯雷利还会给外交大臣写信。

" [ði:z] ['retʃɪd] ['kɑ:ləniz] " — ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kænədə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — " [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]

"	These	wretched	colonies	"	—	looking	at	Canada	all	the	time	—	"	will	all	be
"	这些	可怜	殖民地	"	—	寻找	在	加拿大	全部	这	时间	—	"	将要	全部	是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [neks] " (['læftər]

independent	in	a	few	years	and	are	a	millstone	round	our	necks	"	(	laughter
独立的	在	一个	很少	年	和	是	一个	磨石	圆形的	我们的	脖子	"	(	笑声

) .

)	.
)	.

"这些可怜的殖民地"——他总是盯着加拿大——"几年后都会独立，成为我们脖子上的沉重负担"(笑声)。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] [ə'drest]

Those	were	the	days	when	the	permanent	head	of	the	Colonial	Office	addressed
那些	是	这	天	什么时候	这	永恒的	头	的	这	殖民	办公室	已解决

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nju:ˌkæsl] ,

a	letter	to	the	Duke	of	Newcastle	,
一个	信	到	这	公爵	的	纽卡斯尔	,

那时，殖民地事务部的常任部长还会给纽卡斯尔公爵写信。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['kænədə][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][əd'vaɪzər]

who	had	just	returned	from	a	tour	of	Canada	as	the	confidential	adviser
WHO	有	只是	返回	从	一个	旅游	的	加拿大	作为	这	机密的	顾问

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

of	the	Prince	of	Wales	,
的	这	王子	的	威尔士	,

他刚刚结束对加拿大的访问，担任威尔士亲王的机要顾问。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['kænədə][ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [rɪ'gɑ:rd] .

who	had	come	to	Canada	and	been	received	with	marks	of	loyal	regard	.
WHO	有	来	到	加拿大	和	到过	已收到	和	标记	的	忠诚	看待	.

他们来到加拿大后，受到了忠诚而崇高的欢迎。

[sɜːr] ['henri] ['teilə] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] — " [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

Sir	Henry	Taylor	writes	to	the	Duke	of	Newcastle	—	"	As	to	our	American
先生	亨利	泰勒	写	到	这	公爵	的	纽卡斯尔	—	"	作为	到	我们的	美国人

[pə'zeʃnz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [held][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

possessions	I	have	long	held	and	often	expressed	the	opinion	that	they	are	a
财产	我	有	长的	握住	和	经常	表达	这	观点	那	他们	是	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][dæm'noʊsə] [hə'reɪtəs] ;

sort	of	damnosa	hereditas	;
种类	的	达莫萨	遗传	;

亨利·泰勒爵士写信给纽卡斯尔公爵——“至于我们的美洲领地，我一直持有并经常表达这样的观点：它们是某种受诅咒的遗产；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪŋ] [jɔːr'selvz]

and	when	your	Grace	and	the	Prince	of	Wales	were	employing	yourselves
和	什么时候	你的	优雅	和	这	王子	的	威尔士	是	雇用	你们自己

[soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][taɪz]

so	successfully	in	conciliating	the	colonists	I	thought	you	were	drawing	closer	ties
所以	成功地	在	和解	这	殖民者	我	想法	你	是	绘画	更近	领带

[wɪtʃ] [maɪt] ['betər] [biː; bi] ['slækənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slɪpɪŋ]

which	might	better	be	slackened	if	there	were	any	chance	of	their	slipping
哪个	可能	更好的	是	松弛	如果	那里	是	任何	机会	的	他们的	滑倒

[ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

away	altogether	.
离开	共	.

当时，您和威尔士亲王在安抚殖民地居民方面取得了巨大成功，我以为你们正在加强与殖民地的关系，但如果这些关系有任何可能彻底破裂，最好还是放松一些。

" ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ə'nʌðər] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə] ;

"	Sixty	years	after	that	another	Prince	of	Wales	came	to	Canada	;
"	六十	年	后	那	其他	王子	的	威尔士	来了	到	加拿大	;

“六十年后，另一位威尔士亲王来到加拿大；

[ðə; ði][taɪz][hæd; həd][nɑːt] ['slækənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	ties	had	not	slackened	much	in	the	meantime	,
这	领带	有	不是	松弛	很多	在	这	与此同时	,

在此期间，双方关系并未明显缓和。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][self] -

though	we	had	had	responsible	government	all	the	time	and	self	-
尽管	我们	有	有	负责任的	政府	全部	这	时间	和	自己	-

['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪdnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ([ə'plɔːz]) .

government	had	been	widening	all	these	years	(	applause	)	.
政府	有	到过	扩大	全部	这些	年	(	掌声	)	.

虽然我们一直实行责任政府，而且自治范围这些年来一直在扩大（掌声）。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . . .

What	are	the	considerations	which	make	for	the	unity	of	the	empire	.	.	.
什么	是	这	考虑因素	哪个	制作	为了	这	统一	的	这	帝国	.	.	.

帝国统一的根本原因是什么？

['evri] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ɪz][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] [tə'deɪ] .

Every	influence	that	operated	in	August	,	1914	,	is	in	full	vigor	today	.
每一个	影响	那	经营的	在	八月	,	-	,	是	在	满的	活力	今天	.

1914年8月发挥作用的每一种影响，如今依然强劲。

[ɔːl] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl][taɪz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [flæg] ,

All	those	spiritual	ties	,	the	common	flag	,
全部	那些	精神	领带	,	这	常见的	旗帜	,

所有这些精神纽带，共同的旗帜，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [lɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

the	common	language	and	literature	and	laws	Which	we	had
这	常见的	语言	和	文学	和	法律	哪个	我们	有

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] .

in	August	,	1914	,	we	have	still	.
在	八月	,	-	,	我们	有	仍然	.

我们在 1914 年 8 月拥有的共同语言、文学和法律，至今仍然保留着。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

This	is	the	morrow	of	the	war	.
这	是	这	明天	的	这	战争	.

这就是战争的第二天。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs]

We	are	all	exhausted	by	the	strain	and	labors	of	the	terrible	sacrifice
我们	是	全部	筋疲力尽的	经过	这	拉紧	和	劳动	的	这	糟糕的	牺牲

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [wʌt] [ðə; ði] [wɔːr] [ment] [tuː; tə] [juː 'es] ,

and	there	is	a	temptation	to	disparage	what	the	war	meant	to	us	,
和	那里	是	一个	诱惑	到	贬损	什么	这	战争	意思是	到	我们	,

我们都因这场可怕牺牲带来的压力和劳累而精疲力竭，很容易会贬低这场战争对我们的意义。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɔːr]

but	no	one	who	has	any	imagination	or	any	knowledge	of	human	nature	or
但	不	一	WHO	有	任何	想像力	或者	任何	知识	的	人类	自然	或者

[hæz; həz] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɜːrnmənt] [kæn; kən] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

has	read	history	with	discernment	can	question	that	the	result	of	such
有	读	历史	和	辨别力	能	问题	那	这	结果	的	这样的

[ə; eɪ] [wɔːr] ,

a	war	,
一个	战争	,

但是，任何稍有想象力、了解人性或认真研读过历史的人，都不会质疑这样一场战争的结果。

[fɔːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

fought	for	such	a	cause	,
战斗	为了	这样的	一个	原因	,

为这样的事业而奋斗，

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]

won	by	the	valor	of	citizen	soldiers	must	mean	a	permanent	enrichment	of
韩元	经过	这	勇气	的	公民	士兵	必须	意思是	一个	永恒的	丰富	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

all	the	basic	qualities	of	citizenship	,
全部	这	基本的	品质	的	国籍	,

由公民士兵的英勇所赢得的胜利，必须意味着公民所有基本品质的永久性提升。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['pɜːrmənəntli] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

and	must	permanently	reinforce	the	foundations	upon	which	the	commonwealth
和	必须	永久的	加强	这	基础	之上	哪个	这	联邦

[rests] ([ə'plɔːz]) .

rests	(	applause	)	.
休息	(	掌声	)	.

必须永久性地加强联邦赖以生存的基础（掌声）。

[ðoʊz] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] .

Those	memories	of	the	war	are	common	to	us	all	.
那些	回忆	的	这	战争	是	常见的	到	我们	全部	.

那些战争记忆是我们所有人的共同记忆。

['ðerfɔ:r]	[ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
Therefore	**all** **we**	**had**	**before**	**the**	**war**	**in**	**the**	**way**	**of**	**sentiment**	**and**	**spiritual**
所以	全部 我们	有	前	这	战争	在	这	方式	的	情绪	和	精神

[taɪz][ɑ:r; ər]	[ɪ'nɔ:rməsli]	['streŋθnd]	[tə'deɪ]	.
ties **are**	**enormously**	**strengthened**	**today**	**.**
领带 是	非常	加强	今天	.

因此，我们在战前所拥有的所有情感和精神纽带，如今都得到了极大的加强。

[wi:; wi][hæv; həv]	,	['ðerfɔ:r]	,
We **have**	**,**	**therefore**	**,**
我们 有	,	所以	,

因此，我们有：

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]	['kɑ:mən]	['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə]
the **heritage**	**of** **the** **past** **and**	**the**	**common**	**sacrifice**	**of**	**the**	**present**	**to**
这 遗产	的 这 过去的 和	这	常见的	牺牲	的	这	展示	到

[ju'naɪt][ˌju: 'es]	.
unite **us**	**.**
团结 我们	.

过去的遗产和当下的共同牺牲将我们团结在一起。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]	[ðæt]	[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]	['kɑ:mən]	[ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]	(	[hɪr]	,	[hɪr]	)
More **than**	**that**	**we** **have**	**the**	**common**	**aspirations**	**of**	**the**	**future**	**(** | **hear** | **,** | **hear** | **)**
更多的 比	那	我们 有	这	常见的	抱负	的	这	未来	(| 听到 | , | 听到 |)

.

:

.

不仅如此，我们还拥有共同的未来愿景（说得好！）。

[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['ræðər]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[tu:; tə]	[spi:k]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]	[naʊ]	[æz; əz]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]
I	**know**	**that**	**it**	**is**	**rather**	**the**	**custom**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**war**	**now**	**as**	**simply**	**a**
我	知道	那	它	是	相当	这	风俗	到	说话	的	这	战争	现在	作为	简单地	一个

[greɪt]	[kə'tæstrəfi]	[ænd; ənd][tu:; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]	[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][wɔ:r]
great	**catastrophe**	**and**	**to**	**say**	**that**	**the**	**world**	**is**	**as**	**it**	**was**	**before**	**the**	**war**
伟大的	灾难	和	到	说	那	这	世界	是	作为	它	曾是	前	这	战争

['oʊnli]	[wɜ:rs]	;
only	**worse**	**;**
仅有的	更糟	;

我知道现在人们更习惯于把这场战争简单地称为一场巨大的灾难，并说世界和战前一样，只是变得更糟了；

[bʌt; bət][aɪ]	[bɪ'li:v]	[ðæt]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[θru:]	[ðə; ði]	[pər'spektɪv]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['jɪrz]	[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]
but **I**	**believe**	**that**	**looking**	**back**	**through**	**the**	**perspective**	**of**	**the**	**years**	**we**	**shall**
但 我	相信	那	寻找	后退	通过	这	看法	的	这	年	我们	将

[si:]	[ðæt]	[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[greɪt]	['tɜ:rnɪŋ]	[pɔɪnt]	[ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri]	;
see	**that**	**the**	**war**	**was**	**a**	**great**	**turning**	**point**	**in**	**human**	**history**	**;**
看	那	这	战争	曾是	一个	伟大的	转弯	观点	在	人类	历史	;

但我相信，从时间的长河中回望，我们会发现这场战争是人类历史上的一个伟大转折点；

[ænd; ənd]	[dʌz]	[mi:n]	[ə; eɪ]	['defɪnət]	[breɪk]	[ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər]	.
and	**does**	**mean**	**a**	**definite**	**break**	**in**	**the**	**old**	**order**	**.**
和	做	意思是	一个	定	休息	在	这	老的	命令	.

这确实意味着旧秩序的彻底终结。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[bɪ'li:v]	[ɪz]	['pæsɪŋ]	[ə'weɪ]	,
The **characteristic**	**of**	**the**	**old**	**order**	**which**	**I**	**believe**	**is**	**passing**	**away**	**,**
这 特征	的	这	老的	命令	哪个	我	相信	是	通过	离开	,

我认为正在消逝的旧秩序的特征是：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['daɪɪŋ] [hɑːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'grændɪsmənt]

though	it	has	not	passed	away	and	is	dying	hard	,	was	the	aggrandisement
尽管	它	有	不是	通过了	离开	和	是	垂死	难的	,	曾是	这	扩张

[ʌv; əv] ['piːpəlz] ,

of	peoples	,
的	人民	,

虽然它尚未消亡，但正在艰难地走向衰亡，那是人民的扩张。

[neiʃəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sens] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] .

nations	,	in	a	military	sense	or	in	a	commercial	sense	.
国家	,	在	一个	军队	感觉	或者	在	一个	商业的	感觉	.

国家，无论是军事意义上的还是商业意义上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri]

It	was	the	nation	which	was	first	and	everything	was	for	the	glory
它	曾是	这	国家	哪个	曾是	第一的	和	一切	曾是	为了	这	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

of	the	nation	and	those	persons	who	were	more	intimately	connected	with
的	这	国家	和	那些	人	WHO	是	更多的	亲密	连接	和

[ɪts] ['gʌvərnmənt] .

its	government	.
它是	政府	.

国家利益至上，一切都是为了国家的荣耀，以及那些与政府关系密切的人的荣耀。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

The	new	order	is	for	the	enlargement	of	individual	life	,
这	新的	命令	是	为了	这	放大	的	个人	生活	,

新秩序旨在扩大个人生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] ['lɪŋkən] [sed]

and	the	bettering	of	the	life	of	the	common	people	of	whom	Lincoln	said
和	这	改进	的	这	生活	的	这	常见的	人们	的	谁	林肯	说

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

that	the	Lord	must	love	them	since	He	made	so	many	of	them	;
那	这	主	必须	爱	他们	自从	他	制成	所以	许多	的	他们	;

改善普通民众的生活，林肯曾说，上帝一定爱他们，因为他创造了这么多普通民众；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmən] [aɪ'diːəl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	this	common	ideal	by	which	the	British	dominions	are	animated	will	give	us
和	这	常见的	理想的	经过	哪个	这	英国	领地	是	动画	将要	给	我们

[ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk][taɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd]

a	new	bond	of	union	which	will	reinforce	those	historic	ties	which	have	proved
一个	新的	纽带	的	联盟	哪个	将要	加强	那些	历史性	领带	哪个	有	已证实

[ðer; ðər] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɜːrθ] .

their	enduring	worth	.
他们的	持久	值得	.

英国各自治领地所秉持的这一共同理想，将赋予我们新的团结纽带，从而巩固那些已经证明其持久价值的历史纽带。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tæsks][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][kaʊnt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['frendʃɪp]

In	a	future	dedicated	to	such	tasks	can	we	not	count	upon	the	friendship
在	一个	未来	投入的	到	这样的	任务	能	我们	不是	数数	之上	这	友谊

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪstər] - ['neɪʃ(ə)n]['kɪndrəd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	co	-	operation	of	that	great	sister	-	nation	kindred	to	ourselves	,
和	合作	-	手术	的	那	伟大的	姐姐	-	国家	亲属	到	我们自己	,

在致力于此类任务的未来，我们难道不能指望与我们血脉相连的伟大姐妹国家的友谊与合作吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [streɪnz] ,

with	the	same	blood	-	strains	,
和	这	相同的	血	-	菌株	,

具有相同血型的

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sækrɪfaɪs]

who	are	of	us	by	virtue	of	their	past	and	of	their	common	sacrifice
WHO	是	的	我们	经过	美德	的	他们的	过去的	和	的	他们的	常见的	牺牲

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

in	the	defence	of	Anglo	-	Saxon	civilization	?
在	这	防御	的	盎格鲁	-	撒克逊	文明	?

那些因其过往经历以及为捍卫盎格鲁-撒克逊文明而共同做出牺牲的人，与我们同属一个群体?

[ɪn][ðə; ði]['æmplər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	the	ampler	air	of	the	new	day	the	break	in	the	historic	continuity	of	their
在	这	更充足	空气	的	这	新的	天	这	休息	在	这	历史性	连续性	的	他们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndrəd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [neiʃəns] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri]

association	with	the	kindred	English	-	speaking	nations	will	appear	a	very
协会	和	这	亲属	英语	-	请讲	国家	将要	出现	一个	非常

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

little	thing	;
小的	事物	;

在崭新而开阔的时代，他们与英语国家之间历史性联系的断裂将显得微不足道;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [vjuːz] [ænd; ənd]['pɑːləsiz] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	the	fact	that	they	express	their	national	views	and	policies	in	different
和	这	事实	那	他们	表达	他们的	国家的	浏览	和	政策	在	不同的

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

form	of	government	,
形式	的	政府	,

以及他们以不同形式的政府表达其国家观点和政策这一事实，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət][ɔːl] .

a	matter	of	no	consequence	at	all	.
一个	事情	的	不	结果	在	全部	.

一件无关紧要的事。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ðen] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [neiʃəns] ,

May	we	not	then	hope	that	in	the	society	of	English	-	speaking	nations	,
可能	我们	不是	然后	希望	那	在	这	社会	的	英语	-	请讲	国家	,

那么，我们是否可以期待，在英语国家的社会中，

[ɪn] [huːz] [ˌsɑːlɪ'dærəti][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

in	whose	solidarity	the	hopes	of	the	race	and	perhaps	the	future	of	the
在	谁	团结	这	希望	的	这	种族	和	也许	这	未来	的	这

[wɜːrld][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] ,

world	are	bound	up	,
世界	是	边界	向上	,

种族的希望乃至世界的未来都与他们的团结息息相关。

[æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərlænd] , [naʊ] [fɜːrst]

an	honored	place	may	be	found	by	the	side	of	the	Motherland	,	now	first
一个	荣幸	地方	可能	是	成立	经过	这	边	的	这	祖国	,	现在	第一的

[ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] ,

among	equals	,
之中	等于	,

在祖国身边，或许能找到一个光荣的位置，如今她已是同侪中的第一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

for	the	great	Republic	of	the	United	States	of	America	.
为了	这	伟大的	共和国	的	这	团结的	各州	的	美国	.

为了伟大的美利坚合众国共和国。

[flæg]

Flag
旗帜

旗帜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神